

## **Sutra de los 35 Budas para la Confesión y Plegarias de la Noble Aspiración de la Conducta Excelente y Buda Maitreya**

༄ བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་རྣམ་གཤགས་དང་ འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྦྱོང་པའི་སློན་ལམ་དང་  
འཕགས་པ་བྱམས་པའི་སློན་ལམ་དང་ བྱམས་པའི་སློ་གཟུགས་མ་བཅས་བཞུགས་སོ། །

### **Toma de Refugio y Generación del Bodhicitta**

SANGYE CHOE DANG TSOK KYI TSOK NAM LA  
JANG CHUB BAR DU DAG NI KYAB SU CHI  
DAG GI JIN SOK GYI PE TSOK NAM KYI  
DRO LA PHEN CHIR SANGYE DRUB PAR SHOG // 3X

### **Los 4 Pensamientos Inconmensurables**

SEM CHEN THAM CHE DE WA DANG DE WE GYU DANG DEN PAR GYUR CHIG  
SEM CHEN THAM CHE DUG NGEL DANG DUG NGEL GYI GYU DANG DREL WAR GYUR  
CHIG  
SEM CHEN THAM CHE DUG NGEL MED PAI DE WA DANG MI DREL WAR GYUR CHIG  
SEM CHEN THAM CHEN ÑYE RING CHAK DANG ÑYI DANG DREL WE TANG ÑYOM LA  
NEY PAR GYUR CHIG //

༄ བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་རྣམ་གཤགས་བཞུགས་སོ།

### **Sutra de los 35 Budas para la confesión**

DÜ TAG TU LAMA LA KYAB SU CHIO  
SANGYE LA KYAB SU CHIO  
CHÖ LA KYAB SU CHIO  
GE DÜN LA KYAB SU CHIO  
TONPA CHOM DEN DE DE SHIN SHEK PA DRA CHOM PA YANG DAG PAR DZOK PAI  
SANGYE PAL GYAL WA SHAKYA THUB PA LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA DOR JEI ÑYING PO RAB TU JOM PA LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA RIN CHEN Ö TRO LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA LU WANG GI GYAL PO LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA PA WÖ DE LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA PAL GYE LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA RIN CHEN ME LA CHAG TSEL LO

DE SHIN SHEK PA RIN CHEN DA WÖ LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA THONG WA DOEN YÖ LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA RIN CHEN DA WA LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA DRI MA ME PA LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA PAL JIN LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA TSANG PA LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA TSANG PE JIN LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA CHU LHA LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA CHU LHAI LHA LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA PAL SANG LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA TSEN DEN PAL LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA SI JID THA YE LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA WÖ PAL LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA ÑYA NGEN ME PE PAL LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA SED ME KYI BU LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA ME TOG PAL LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA TSANG PE WÖ SER NAM PAR ROL PE NGOEN PAR KHYEN PA LA  
CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA PE ME WÖ SER NAM PAR ROL WE NGOEN PAR KHYEN PA LA CHAG  
TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA NOR PAL LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA DREN PE PAL LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA TSEN PE SHIN TU YONG DRAK LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA WANG POI TOG GI GYAL TSEN GYI GYAL PO LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA SHIN TU NAM PAR NOEN PE PAL LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA YÜL LE SHIN TU NAM PAR GYAL WA LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA NAM PAR NÖN PE SHEK PE PAL LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA KÜN NE NANG WA KOE PE PAL LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA RIN CHEN PE MÖ NAM PAR NOEN PA LA CHAG TSEL LO  
DE SHIN SHEK PA DRA CHOM PA YANG DAG PA DZOK PE SANGYE RINPOCHE  
DANG PE MA LA RAB TU SHUK PA SANGYE RI WANG GI GYAL PO LA CHAG TSEL LO  
DE DAG LA SOK PA CHOK CHUI JIK TEN GYI KHAM THAM CHE NA  
DE SHIN SHEK PA DRA CHOM PA YANG DAG PAR DZOK PE SANGYE  
CHOM DEN DE GANG JI ÑYE CHIG SHUK TE TSO SHING SHE PE SANGYE  
CHOM DEN DE DE DAG THAM CHE DAG LA GONG SU SOL  
DAG GI KYE WA DI DANG, KYE WA THOG MAI THA MA MA CHI PA NE KHOR WA NA  
KHOR WAI KYE NEY THAM CHE DU DIG PAI LE GYI PA DANG,

GYI DU TSEL WA DANG, GYI PA LA JE SU YI RANG WA AM,  
CHOE TEN GYI KOR RAM, GE DUEN GYI KOR RAM,  
CHOK CHUI GE DUEN GYI KOR TROK PA DANG, TROK TU CHUG PA DANG,  
TROG PA LA JE SU YI RANG WA AM, TSAM MA CHI PA NGAI LE GYI PA DANG,  
GYID DU TSEL WA DANG, GYID PA LA JE SU YI RANG WA AM,  
MI GUE WA CHUI LE KYI LAM YANG DAG PAR LANG WA LA SHUK PA DANG,  
JUG TU TSEL WA DANG, JUG PA LA JE SU YI RANG WA AM,  
LE KYI DRIB PA GANG GI DRIB NE, DAG SEM CHEN ÑYAL WAR CHI WA AM,  
DUD DRÖ KYE NEY SU CHI WA AM, YI DAK KYI YUL DU CHI WA AM,  
YUL THA KHOB TU KYE WA AM, LA LOR KYE WA AM,  
LHA TSE RING PO NAM SU KYE WA AM, WANG PO MA TSANG WAR GYUR WA AM,  
TA WA LOG PAR DZIN PAR GYUR WA AM, SANGYE JUNG WA LA ÑYE PAR MI GYI  
PAR GYUR WE LE KYI DRIB PA GANG LAK PA DE DAG THAM CHE CHOM DEN DE  
YE SHE SU GYUR PA, CHEN DU GYUR PA, PANG DU GYUR PA, TSE MAR GYUR PA,  
KHYEN PE DZIK PA, DE DAG GI CHEN NGAR THÖL LO CHAK SO, MI CHAB BO,  
MI BED DO, LEN CHE KYANG CHOD CHING DOM PAR GYI LAK SO,  
SANGYE CHOM DEN DE DE DAG THAM CHE DAG LA GONG SU SOL,  
DAG GI KYE WA DI DANG, KYE WA THOG MEI THA MA MA CHI PA NE KHOR WA NA  
KHOR WE KYE NEY SHEN DAG TU JIN PA THA NA, DUD DRÖ KYE NEY SU KYE PA  
LA SEY KHAM CHIG TSAM TSEL WE GE WE TSA WA GANG LAK PA DANG, DAG GI  
TSUL TRIM SUNG WE GE WE TSA WA GANG LAK PA DANG,  
DAG GI TSANG PAR CHED PAI GE WE TSA WA GANG LAK PA DANG,  
DAG GI SEM CHEN YONG SU MIN PAR GYI PAI GE WE TSA WA GANG LAK PA DANG,  
DAG GI JANG CHUB CHOK TU SEM KYED PAI GE WE TSA WA GANG LAK PA DANG,  
DAG GI LA NA MED PE YE SHI KYI GE WE TSA WA GANG LAK PA, DE DAG THAM  
CHE CHIG TU DÜ SHING DUM TE DOM NE LA NA MA CHI PA DANG,  
GONG NA MA CHI PA DANG, GONG ME YANG GONG MA, LA ME YANG LAMAR  
YONG SU NGO WE LA NA MED PAR YANG DAG PAR DZOK PE JANG CHUB TU YONG  
SU NGO WAR GYIO, JI TAR DE PE SANGYE CHOM DEN DE NAM KYI YONG SU  
NGOE PA DANG, JI TAR MA JÖN PE SANGYE CHOM DEN DE NAM KYI YONG SU  
NGO WAR GYUR WA DANG, JI TAR DA TAR SHUK PE SANGYE CHOM DEN DE NAM  
KYI YONG SU NGO WAR DZED PA DE SHIN DU DAG GI KYANG YONG SU NGO WAR  
GYIO, DIG PA THAM CHE NI SO SOR SHAK SO,  
SONAM THAM CHE LA NI JE SU YI RANG NGO,  
SANGYE THAM CHE LA NI KUL SHING SOL WA DEB SO,  
DAG GI LA NA ME PE YE SHI KYI CHOG DAM PA THOB PAR GYUR CHIG,  
MI CHOG GYAL WA GANG DAG DA TAR SHUK PA DANG,

GANG DAG DE PA DAG DANG DE SHIN GANG MA JÖN,  
YÖN TEN NGA K PA THA YE GYA TSO DRA KUN LA,  
THEL MA JAR WAR GYI TE KYAB SU ÑYE WAR CHIO // . //

༄༅། འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྤོང་བའི་སྒོན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བཞུགས་སོ།

**Plegaria de la Noble Aspiración de la Conducta Excelente**

PHAK PA JAM PEL SHON NU GYUR WA LA CHAG TSEL LO  
JE ÑYE SU DAG CHOK CHUI JIG TEN NA  
DÜ SUM SHEK PA MI YI SENG GE KÜN  
DAG GI MA LÜ DE DAG THAM CHE LA  
LÜ DANG NGAG YI DANG WE CHAG GYI O  
SANG PO CHOD PE MÖN LAM THOB DAG GI  
GYAL WA THAM CHE YI KYI NGÖN SUM DU  
SHING GI DÜL ÑYE LÜ RAB TUD PA YI  
GYAL WA KUN LA RAB TU CHAG TSEL LO  
DUL CHIG TENG NA DUL ÑYE SANG GYE NAM  
SANG GYE SEY KYI Ü NA SHUK PA DAG  
DE TAR CHOE KYI YING NAM MA LÜ PA  
THAM CHE GYAL WA DAG GI GANG WAR MÖ  
DE DAG NGA K PA MI SED GYA TSO NAM  
YANG KYI YEN LAG GYA TSÖ DRA KUN GYI  
GYAL WA KUN GYI YÖN TEN RAB JÖ CHING  
DE WAR SHEK PA THAM CHE DAG GI TÖ  
ME TOG DAM PA TRENG WA DAM PA DANG  
SIL ÑYEN NAM DANG JUG PA DUK CHOG DANG  
MAR ME CHOG DANG DUG PÖ DAM PA YI  
GYAL WA DE DAG LA NI CHÖE PAR GYI  
NA SA DAM PA NAM DANG DRI CHOG DANG  
CHE MA PHUR MA RI RAB ÑYAM PA DANG  
KÖ PE KHYE PAR PHAK PE CHOG KUN GYI  
GYAL WA DE DAG LA NI CHOD PAR GYI  
CHÖ PA GANG NAM LA MED GYA CHE WA  
DE DAG GYAL WA THAM CHE LA YANG MÖ  
SANG PO CHOD LA DED PE TOB DAG GI  
GYAL WA KUN LA CHAG TSEL CHOD PAR GYI  
DOD CHAK SHE DANG TI MUG WANG GI NI

LÜ DANG NGAG DANG DE SHIN YID KYI KYANG  
DIG PA DAG GI GYI PA CHI CHI PA  
DE DAG THAM CHE DAG GI SO SOR SHAK  
CHOK CHÜ GYAL WA KUN DANG SANGYE SEY  
RANG GYAL NAM DANG LOB DANG MI LOB DANG  
DRO WA KUN GYI SO NAM GANG LA YANG  
DE DAG KUN KYI JE SU DAG YI RANG  
GANG NAM CHOK CHÜ JIG TEN DRON MA DAG  
JANG CHUB RIM PAR SANGYE MA CHAK ÑYE  
GÖN PO DE DAG DAG GI THAM CHE LA  
KHOR LO LA NAME PA KOR WAR KUL  
ÑYA NGEN DA TON GANG SHE DE DAG LA  
DRO WA KUN LA PHEN SHING DE WEI CHIR  
KAL WA SHING GI DUL ÑYE SHUK PAR YANG  
DAG GI THEL MO RAB JAR SOL WA GYI  
CHAG TSEL WA DANG CHÖ CHING SHAK PA DANG  
JE SU YI RANG KÜL SHING SOL WA YI  
GE WA CHUNG SE DAG GI CHI SHAK PA  
THAM CHE DAG GI JANG CHUB CHIR NGO WO //

DE PE SANGYE NAM DANG CHUK CHU YI  
JIG TEN DAG NA GANG SHUK CHOD GYUR CHIG  
GANG YANG MA JÖN DE DAG RAB ÑYUR WAR  
SAM JOK JANG CHUB RIM PAR SANGYE JÖN  
CHOK CHÜ GA LE SHING NAM JE ÑYE PA  
DE DAG GYA CHER YONG SU DAG GYUR CHIG  
JANG CHUB SHING WANG DRUNG SHEK GYAL WA DANG  
SANGYE SEY KYI RAB TU GANG PAR SHOG  
CHOK CHÜ SEM CHEN GANG NAM JE ÑYE PA  
DE DAG TAG TU NEY MED DE GYUR CHIG  
DRO WA KUN GYI CHOE KYI DÖN NAM NI  
THUN PAR GYUR CHIG RE WA ANG DRUB PAR SHOG  
JANG CHUB CHOD PA DAG NI DAG CHOD CHING  
DRO WA KUN TU KYE WA DREN GYUR CHIG  
TSE RAB KUN TU CHI PHO KYE WA NA  
TAG TU DAG NI RAB TU JUNG WAR SHOG  
GYAL WA KUN GYI JE SU LOB GYUR TE

SANG PO CHOD PA YONG SU DZOK JED CHING  
TSUL TRIM CHOD PA DRI MED YONG DAG PA  
TAG TU MA ÑYAM KYÖN MED CHOD PAR SHOG  
LHA YI KED DANG LU DANG NÖ JIN KED  
DRUL BUM DAG DANG MI YI KED NAM DANG  
DRO WA KUN GYI DRA NAM CHI TSAM PA  
THAM CHE KED DU DAG GI CHOE TEN TO  
DE SHING PHA ROL CHIN LA RAB TSON TE  
JANG CHUB SEM NI NAM YANG JED MA GYUR  
DIG PA GANG NAM DRIB PAR GYUR WA DAG  
DE DAG MA LÜ YONG SU JANG WAR SHOG  
LE DANG ÑYON MONG DÜ KYI LE NAM LE  
DROL SHING JIG TEN DRO WA NAM SU YANG  
CHI TAR PE MO CHUE MI CHAK PA SHIN  
ÑYI DA NAM KHA THOK PA MED TAR CHED  
SHING GI KHYON DANG CHOK NAM JI TSAM PA  
NGEN SONG DUG NGEL RAB TU SHI WAR JED  
DE WA DAG LA DRO WA KUN GÖ CHING  
DRO WA THAM CHE LA NI PHEN PAR CHED  
JANG CHUB CHOD PA YONG SU DZOK JED CHING  
SEM CHEN DAG GI CHOD DANG THUN PAR JUG  
SANG PO CHOD PA DAG NI RAB TÖN CHING  
MA ONG KAL WA KUN TU CHOD GYUR CHIG  
DAG GI CHOD DANG TSUNG PAR GANG CHOD PA  
DE DAG DAG NI TAG TU DROK PAR SHOG  
LÜ DANG NGAG NAM DANG NI SEM KYI KYANG  
CHOD PA DAG DANG MÖN LAM CHIG TU CHED  
DAG LA PHEN PAR DÖ PE DROK PO GANG  
SANG PO CHOD PA RAB TU TÖN GYI PA  
DE DAG DANG YANG TAG TU TRE PAR SHOG  
DE DAG DAG GI NAM YANG YID MI YUNG  
SANGYE SEY KYI KOR WE GÖN PO NAM  
NGÖN SUM TAG TU DAG GI GYAL WA TA  
MA ONG KAL WA KUN TU MI KYO WAR  
DE DAG LA YANG CHOD PA GYA CHER GYI  
GYAL WA NAM KYI DAM PE CHOE DZIN CHING  
JANG CHUB CHOD PA KUN TU NANG WAR JED

SANG PO CHOD PA NAM PAR JONG WA YANG  
MA ONG KAL WA KUN TU CHED PAR GYI  
SID PA THAM CHE DU YANG KHOR WA NA  
SO NAM YE SHI DAG NI MI SED ÑYED  
THAB DANG SHE RAB TING ZIN NAM THAR DANG  
YÖN TEN KUN GYI MI SED DZOE GYUR CHIG  
DUL CHIG TENG NA DUL ÑYED SHING NAM TE  
SHING DER SAM KYI MI KHYAB SANGYE NAM  
SANGYE SEY KYI Ü NA SHUK PA LA  
JANG CHUB CHOD PA CHOD CHING TA WAR GYI  
DE TAR MA LÜ THAM CHE CHOK SU YANG  
TRA TSAM KHYON LA DÜ SUM TSED ÑYED KYI  
SANGYE GYA TSO SHING NAM GYA TSO DANG  
KAL PA GYA TSOR CHOD CHING RAB TU JUG  
SUNG CHIG YEN LAG GYA TSÖ DRA KED KYI  
GYAL WA KÜN YANG YEN LAG NAM DAG PA  
DRO WA KUÜN GYI SAM PA JI SHIN YANG  
SANGYE SUNG LA TAG TU JUG PAR GYI  
DÜ SUM SHEK PE GYAL WA THAM CHE DAG  
KHOR LÖ TSUL NAM RAB TU KOR WA YI  
DE DAG GI YANG SUNG YANG MI SED LA  
LO YI TOB KYI DAG KYANG RAB TU JUG  
MA ONG KAL WA THAM CHE JUG PAR YANG  
KE CHIG CHIG GI DAG KYANG JUG PAR GYI  
GANG YANG KAL WA DÜ SUM TSED DE DAG  
KE CHIG CHA SHE KYI NI JUK PAR CHE  
DÜ SUM SHEK PA MI YI SENG GE GANG  
DE DAG KE CHIG CHIG LA DAG GI TA  
TAG TU DE DAG GI NI CHOD YUL LA  
GYU MAR GYUR PE NAM THAR TOB KYI JUG  
GANG YANG DÜ SUM DAG GI SHING KÖ PA  
DE DAG DÜL CHIG TENG DU NGÖN PAR DRUB  
DE TAR MA LÜ CHOK NAM THAM CHE DU  
GYAL WA DAG GI SHING NAM KÖ LA JUG  
GANG YANG MA JÖN JIG TEN DRÖN MA NAM  
DE DAG RIM PAR TSANG GYA KHOR LO KOR  
ÑYA NGEN DED PA RAB TU SHI THA TÖN

GÖN PO KÜN GYI DRUNG DU DAG CHIO  
KÜN TU ÑYUR WE DZU TRUL TOB NAM DANG  
KÜN NE GO YI THEG PE TOB NAM DANG  
KÜN TU YÖN TEN CHOD PE TOB NAM DANG  
KÜN TU KHYAB PA JAM PA DAG GI TOB  
KÜN NE GE WE SO NAM TOB NAM DANG  
CHAK PA ME PAR GYUR PE YE SHE TOB  
SHE RAB THAB DANG TING ZIN TOB DAG GI  
JANG CHUB TOB NAM YANG DAG DRUB PAR JED  
LE KYI TOB NAM YONG SU DAG JED CHING  
ÑYON MONG TOB NAM KUN TU JOM PAR JED  
DUD KYI TOB NAM TOB MED RAB JED CHING  
SANG PO CHOD PE TOB NI DZOK PAR GYI  
SHING NAM GYA TSO NAM PAR DAG JED CHING  
SEM CHEN GYA TSO DAG NI NAM PAR DROL  
CHÖ NAM GYA TSO RAB TU THONG JED CHING  
YE SHE GYA TSO RAB TU TOK PAR JED  
CHOD PA GYA TSO NAM PAR DAG GYI CHING  
MÖN LAM GYA TSO RAB TU DZOK PAR JED  
SANGYE GYA TSO RAB TU CHOD GYI CHING  
KAL WAR GYA TSOR MI KYO CHED PAR GYI  
GANG YANG DÜ SUM SHEK PE GYAL WA YI  
JANG CHUB CHOD PE MÖN LAM JE DRAG NAM  
SANG PO CHOD PE JANG CHUB SANGYE NE  
DE KUN MA LÜ DAG GI DZOK PAR HYI  
GYAL WA KUN GYI SEY KYI THU WO PA  
GANG GI MING NI KUN TU SANG SHE CHA  
KHE PA DE DANG TSUNG PAR CHED PE CHIR  
GE WA DE DAG THAM CHE RAB TU NGO  
LÜ DANG NGAG DANG YI KYANG NAM DAG PAR  
NGO WA SANG PO KHE PA CHI DRA WA  
DE DRAR DAG KYANG DE DANG TSUNG PAR SHOG  
KÜN NE GE WA SANG PO CHED PE CHIR  
JAMPAL GYI NI MÖN LAM CHED PAR GYI  
MA ONG KAL PA KUN TU MI KYO WAR  
DE YI JA WA MA LÜ DZOK PAR GYI  
CHOD PA DAG NI TSED YÖ MA GYUR CHIG



YÖN TEN NAM KYANG TSED SUNG ME PAR SHOG  
CHOD PA TSED ME PA LA NEY NE ANG  
DE DAG TRUL WA THAM CHE TSEL WAR GYI  
NAM KHAI THAR THUG GYUR PA JI TSAM PAR  
SEM CHEN MA LÜ THA YANG DE SHIN TE  
JI TSAM LE DANG ÑYON MONG THAR GYUR PA  
DAG GI MON LAM THA YANG DE TSAM MO  
GANG YANG CHOK CHÜ SHING NAM THA YE PA  
RIN CHEN GYEN TE GYAL WA NAM LA BÜL  
LHA DANG MI YI DE WA CHOG NAM KYANG  
SHING GI DUL ÑYE KAL WAR BÜL WA WE  
GANG GI NGO WE GYAL PO DI THÖ NE  
JANG CHUB CHOG GI JE SU RAB MÖ SHING  
LEN CHIG TSAM YANG DED PA KYE PA NI  
SO NAM DAM PE CHOG TU DI GYUR RO  
GANG GI SANG CHOED MÖN LAM DI TAB PE  
DE NI NGEN SONG THAM CHE PANG PAR GYUR  
DE NI DROK PO NGEN PA PANG PA YIN  
NANG WA THA YE DE YANG DE ÑYUR THONG  
DE DAG ÑYE PA RAB ÑYE DE WAR TSO  
MI TSE DIR YANG DE DAG LEK PAR ONG  
KÜN TU SANG PO DE YANG CHI DRA WAR  
DE DAG RING POR MI THOK DE SHIN GYUR  
TSAM ME NGA PO DAG GI DIG PA NAM  
GANG GI MI SHE WANG GI JED PA DAG  
DE YI SANG PO CHOD PA DI JÖD NA  
ÑYUR DU MA LÜ YONG SU JANG WAR GYUR  
YE SHE DANG NI SUK DANG TSEN NAM DANG  
RIK DANG KHA DOG NAM DANG DEN PAR GYUR  
DÜ DANG MU TEK MANG PÖ DE MI THUB  
JIG TEN SUM PO KUN NA ANG CHOD PAR GYUR  
JANG CHUB SHING WANG DRUNG DU DE ÑYUR DRO  
SONG NE SEM CHEN PHEN CHIR DER DUG TE  
JANG CHUB SANGYE KHOR LO RAB TU KOR  
DÜD NAM DE DANG CHE PA THAM CHE TÜL  
GANG YANG SANG PO CHOD PE MÖN LAM DI  
CHANG WA DANG NI TÖN TAM LOG NA YANG

DE YI NAM PAR MIN PA ANG SANGYE KHYEN  
JANG CHUB CHOG LA SOM NYI MA JED CHIG  
JAM PAL PA WÖ JI THAR KHYEN PA DANG  
KÜN TU SANG PO DE YANG DE SHIN TE  
DE DAG KÜN GYI JE SU DAG LOB CHIR  
GE WA DE DAG THAM CHE RAB TU NGO  
DIÜ SUM SHEK PE GYAL WA THAM CHE KYI  
NGO WA GANG LA CHOG TU NGA PA DE  
DAG GI GE WE TSA WA DI KUN KYANG  
SANG PO CHOD CHIR RAB TU NGO WAR GYI  
DAG NI CHI WE DÜ JED GYUR PA NA  
DRIB PA THAM CHE DAG NI CHIR SEL TE  
NGÖN SUM NANG WA THA YE DE THONG NE  
DE WA CHEN GYI SHING DER RAB TU DRO  
DER SONG NE NI MÖN LAM DI DAG KYANG  
THAM CHE MA LÜ NGÖN TU GYUR WAR SHOG  
DE DAG MA LÜ DAG GI YONG SU KANG  
JIG TEN JI SID SEM CHEN PHEN PAR GYI  
GYAL WE KYIL KHOR SANG SHING GA WA DER  
PE MO DAM PA SHIN TU DZE LE KYE  
NANG WA THA YE GYAL WE NGÖN SUM DU  
LUNG TEN PA YANG DAG GI DER THOB SHOG  
DER NI DAG GI LUNG TEN RAB THOB NE  
TRUL PA MANG PO JE WA TRAG GYA YI  
LO YI TOB YI CHOK CHU NAM SU YANG  
SEM CHEN NAM LA PHEN PA MANG PO GYI  
SANG PO CHOD PE MÖN LAM TAB PA YI  
GE WA CHUNG SE DAG GI CHI SHAK PA  
DE NI DRO WE MÖN LAM GE WA NAM  
KE CHIG CHIG GI THAM CHE JOR WAR SHOG  
SANG PO CHOD PE MÖN LAM NGÖ PA YI  
SO NAM DAM PA THA YE GANG THOB DE  
DRO WA DUG NGEL CHU WOR JING WA NAM  
Ö PÁG ME PE NEY RAB THOB PAR SHOG  
MÖN LAM GYAL PO DI DAG CHOG GI TSO  
THA YE DRO WA PHEN JED CHING  
KÜN TU SANG PÖ GYEN PE SUNG DRUB TE

NGEN SONG GYÜ NAM MA LÜ TONG PAR SHOG //.

༄༅། འཕགས་པ་བྱམས་པའི་རྫོན་ལམ་བཞུགས་སོ།

### **Oración del Buda Maitreya**

SANGYE KÜN LA CHAG TSEL LO  
DRANG SONG LHA MIG DEN PA YI  
JANG CHUN SEM PA NAM DANG YANG  
ÑYEN THÖ NAM LA CHAG TSEL LO  
NHEN DRÖ LAM NI DOG GYI CHING  
THO RI LAM NI RAB TÖN LA  
GA SHI ME PAR DREN GYI PE  
JANG CHUB SEM LA CHAG TSEL LO  
SEM KYI WANG DU GYUR PE NA  
DAG GI DIG PA CHI GYI PA  
SANGYE CHEN NGAR CHI NE SU  
DAG GI DE DAG SHAK PAR GYI  
DAG LE NAM PA SUM GANG GI  
SO NAM TSOK NI KYE PA DE  
DAG GI KÜN KHYEN SA BÖN TE  
DAG LA JANG CHUB MI SEY SHOG  
CHOK CHU DAG GI SHING NAM SU  
SANGYE CHOD PA GANG JUNG WA  
SANGYE KHYEN PA YI RANG WA  
DE LA DAG NI YI RANG NGO  
DIG PA THAM CHE SHAK PAR GYI  
SO NAM KÜN LA YI RANG NGO  
SANGYE KÜN LA CHAG TSEL LO  
DAG NI YE SHE CHOG THOB SHOG  
CHOK CHU DAG GI SHING NAM SU  
SA CHU DAG LA NEY PA YI  
JANG CHUB SEM PA JANG CHUB CHOG  
TSANG GYA GYI PAR KÜL MA DEB  
JANG CHUB DAM PAR SANG GYE SHING  
DE DANG CHE PE DÜD TUL NE  
SOG CHAK KUN LA MEN LE DU  
CHOE KYI KHOR LO KOR GYUR CHIG  
CHOE NGA CHEN PO DRA YI NI

SEM CHEN DUG NGEL THAR GYI SHOG  
KAL WA JE WA SAM YE SU  
CHOE TÖN DZED CHING SHUK GYUR CHIG  
DÖ PE DAM DU JING GYUR CHING  
SED PE SE BÜ DAM CHING PA  
CHING WA KUN GYI CHING DAG LA  
KANG NYI CHOG NAM DZIK SU SOL  
SEM KYI DRI MAR GYUR PA LA  
SANGYE NAM NI MÖN MI DZED  
SEM CHEN NAM LA JAM THUK DEN  
SI PE TSO LE DROL WAR SHOG  
DZOK PE SANGYE GANG SHUK DANG  
GANG DAG DE DANG MA JÖN PA  
DE DAG JE SU DAG LOB CHIR  
JANG CHUB CHOD PA CHOD GYUR CHIG  
PHA ROL CHIN DRUG DZOK GYI NE  
DRO DRUG SEM CHEN THAR GYI SHOG  
NGÖN SHE DRUG PO NGÖN GYI NE  
LA MED JANG CHUB REG GYUR CHIG  
MA KYE PA DANG MI JUNG DANG  
RANG SHIN MA CHI NEY MA CHI  
NAM RIG MA CHI NGÖ MA CHI  
TONG PE CHOE NI TOK PAR SHOG  
SANGYE DRANG SONG CHEN PO TAR  
SEM CHEN MA CHI SOG MA CHI  
GANG SAG MA CHI SO MA CHI  
DAG MA CHI KYI CHOE TOK SHOG  
DAG ZIN DAG GIR DZIN PA YI  
NGÖ PO KUN LA MI NEY PAR  
SEM CHEN KUN LA MEN LE DU  
SER NA MA CHI JIN TONG SHOG  
NGÖ PO NGÖ PO MA CHI PE  
DAG GI LONG CHOD LHUN DRUB SHOG  
NGÖ PO THAM CHE NAM JIG PE  
JIN PE PHA ROL CHIN DZOK SHOG  
TRIM KYI TSUL TRIM KYÖN MED CHING  
TSUL TRIM NAM PAR DAG DANG DEN

LOM SEM MED PE TSUL TRIM KYI  
TSUL TRIM PHA ROL CHIN DZOK SHOG  
SA AM YANG NA CHU AM ME  
LUNG GI KHAM TAR MINEY SHING  
SO PA AM TRO WA MA CHI PE  
SO PE PHA ROL CHIN DZOK SHOG  
TSÖN DRÜ TSAM PE TSÖN DRÜ KYI  
TEN TRO LE LO MA CHI SHING  
TOB DANG DEN PE LÜ SEM KYI  
TSÖN DRÜ PHA ROL CHIN DZOK SHOG  
GU MA TA BÜ TING ZIN DANG  
PA WAR DRO WE TING ZIN DANG  
DOR JE TA BÜ TING ZIN GYI  
SAM TEN PHA ROL CHIN DZOK SHOG  
NAM PAR THAR PE GO SUM DANG  
DÜ SUM ÑYAM PA ÑYI DANG NI  
RIK SUM NGÖN SUM GYI PA YI  
SHE ARB PHA ROL CHIN DZOK SHOG  
SANGYE KUN GYI NGAK PA DANG  
Ö DANG SI JID BAR WA DANG  
JANG CHUB SEM PE TSÖN DRÜ KYI  
DAG SHEN SAM PA DZOK GYUR CHIG  
DE TAR CHED PA CHOD JED CHING  
JAM PA DRAK DANG DEN PA YI  
PHA ROL CHIN DRUG DZOK JED NE  
SA CHÜ PO LA RAB TU NEY //

NA MO RAT NA TRA YA YA, NA MO BHAGAVATE, SHAKYA MU NI YE, TATHAGATA YA,  
ARYA HATE SAM YAK SAM BUDA YA, TAYATHA, OM A ZI TE A ZI TE, A PA RA ZI TE, A  
ZI TE ZA YA, HA RA HA RA MAITRI , AVALOKETE KA RA KA RA MAHA SAMAYA SIDHI,  
BHA RA BHA RA MAHA BODHI MAN DRA BHI ZA, MA RA MA RA A SA KAM,  
SAMAYA BODHI BODHI MAHA BODHI SOHA/ OM MO HI MO HI MAHA MO HI SOHA/  
OM MUNI MUNI MARA SOHA//. //

DI NE SHI PHÖ GYUR MA THAG  
GA DEN KYE NEY YI GA BAR  
ÑYUR DU JAM GÖN ÑYE JE NE



༄༅། བསྐོ་བ་སྒྲོན་ལམ་བཟུགས་སོ།

## **Dedicación del Méritos**

JANG CHUB SEM CHOG RINPOCHE  
MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG  
KYE PA ÑYAM PA ME PA YANG  
GONG NE GONG TU PHEL WAR SHOG /

## **Larga Vida a Su Santidad el Dalai Lama**

GANG RI RA WE. KOR WE SHING KHAM DIR  
PHEN DANG DE WA MA LÜ JUNG WE NEY  
CHENRESIK WANG TENZIN GYA TSO YI  
SHAB PE SI THAI BAR DU TEN GYUR CHIG /

PHA MA SEM CHEN THAM CHE DE DANG DEN GYUR CHIG  
NGEN DRO THAM CHE TAG TU TONG WA DANG  
JANG CHUB SEM PA GANG NA SU SHUK PA  
DE DAG KUN GYI MÖN LAM DRUB GYUR CHIG

TÖN PA JIG TEN KHAM SU JÖN PA DANG  
TEN PA ÑYI Ö SHIN TU SEL WA DANG  
TENZIN PHU NU SHIN TU THÜN PA DANG  
TEN PA YÜN RING NEY PE TASHI SHOG /

KYE WA KUN TU YANG DAG LAMA DANG  
DREL ME CHÖ KYI PAL LA LONG CHOD CHING  
SA DANG LAM GYI YÖN TEN RAB DZOK NE  
DOR JE CHANG GI GO PHANG ÑYUR THOB SHOG /

MÖN LAM LOG PE GYAL WE TENPA LA  
KHU WE NAG CHOK SUK CHEN SUK ME DE  
SAM JOR NGEN PE JUG PA MA LÜ PA  
CHOG SUM DEN PE TSE NE CHOD GYUR CHIG // //